

Ἱερὰ Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Σάββατον, 1 Ἰανουαρίου 2022

Ἡ κατὰ σάρκα Περιτομὴ τοῦ Κυρίου καὶ  
Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

Μνήμη τοῦ ἐν Ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν  
Βασιλείου τοῦ Μεγάλου

Ἐξαποστειλᾶριον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος γ'

Τὴν σάρκα περιτέμνεται, ὁ τὸν Νόμον  
πληρώσας, ὡς βρέφος ὀκταήμερον τῶν  
αἰώνων ὁ Κτίστης· καὶ σπάργανα εἰλίσσεται, ὡς  
βροτὸς καὶ γάλακτι, ἐκτρέφεται ὁ τὰ πάντα, τῇ  
ἀπείρῳ ἰσχύϊ, ὡς Θεός, διακρατῶν καὶ τῇ ῥοπῇ  
διεξάγων.

Καταβασίαι

Ἦχος β'. Ὡδιὴ α'

Βυθοῦ ἀνεκάλυψε πυθμένα καὶ διὰ ξηρᾶς  
Βοικείους ἔλκει, ἐν αὐτῷ κατακαλύψας  
ἀντιπάλους, ὁ κραταίος, ἐν πολέμοις Κύριος, ὅτι  
δεδόξασται.

Ὡδιὴ γ'

Ἰσχὺν ὁ διδοὺς τοῖς Βασιλεῦσιν ἡμῶν Κύριος,  
καὶ κέρας χριστῶν αὐτοῦ ὑψῶν, Παρθένου  
ἀποτίκτεται, μολεῖ δὲ πρὸς τὸ βάπτισμα· διὸ  
πιστοὶ βοήσωμεν, οὐκ ἔστιν Ἅγιος, ὡς ὁ Θεὸς  
ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστι δίκαιος πλην Σου Κύριε.

Ὡδιὴ δ'

Ἀκήκοε Κύριε φωνῆς Σου, ὃν εἶπας, Φωνὴ  
Βοῶντος ἐν ἐρήμῳ, ὅτε ἐβρόντησας πολλῶν

## Zu den Quellen

Samstag, 1. Januar 2022

Die Beschneidung unserer Herrn und  
Gottes und Erlöseres Jesus Christus  
Gedächtnis unseres Vaters unter den Heiligen  
Basilius des Großen

Exaposteilarion des Festes

Dritter Ton

Das Fleisch wird beschnitten, das Gesetz hat  
der Schöpfer der Ewigkeit als acht Tage al-  
tes Kind erfüllt. In Winden gewickelt als Sterbli-  
cher und mit Milch wird genährt Er, der alles in  
unendlicher Kraft als Gott erhält und zum Ende  
führt.

Katabasii der Beschneidung des Herrn

Erste Ode. Zweiter Ton

Die Tiefe des Meeresgrundes deckte Er auf und  
führte die Seinen auf trockenem Fuße; in  
derselben bedeckte Er die Feinde, der im Kampfe  
mächtige Herr, darum sei Er verherrlicht!

Dritte Ode

Der Herr, der den Herrschern Kraft gibt und  
die Macht Seiner Gesalbten erhöht, Er wird  
geboren aus der Jungfrau und kommt nun zur  
Taufe. So wollen wir Gläubige nun rufen: Es gibt  
keinen Heiligen wie unsren Gott, und niemand ist  
gerecht außer Dir, Herr!

Vierte Ode

Er hörte, Herr, Deine Stimme, von dem Du sag-  
test: Stimme eines Rufenden in der Wüste; als

ἐπὶ ὑδάτων, τῷ Σῶ μαρτυρούμενος Υἱῶ, ὅλος  
γεγονῶς τοῦ παρόντος, Πνεύματος δὲ ἐβόησε· Σὺ  
εἶ Χριστός, Θεοῦ σοφία καὶ δύναμις.

Ἰδιὴ ε΄

Ἰησοῦς ὁ ζωῆς ἀρχηγός, λύσαι τὸ κατάκριμα  
ἦκει, Ἀδὰμ τοῦ πρωτοπλάστου, καθαρσίων δέ,  
ὡς Θεὸς μὴ δεόμενος, τῷ πεσόντι καθαίρεται ἐν τῷ  
Ἰορδάνῃ, ἐν ᾧ τὴν ἔχθραν κτείνας, ὑπερέχουσας,  
πάντα νοῦν εἰρήνην χαρίζεται.

Ἰδιὴ ς΄

Ἡφωγὴ τοῦ Λόγου, ὁ λύχνος τοῦ φωτός, ὁ  
ἑσπέρου, ὁ τοῦ Ἡλίου Πρόδρομος, ἐν  
τῇ ἐρήμῳ. Μετανοεῖτε, πᾶσι βοᾷ τοῖς λαοῖς, καὶ  
προκαθαίρεσθε· ἰδοὺ γὰρ πάρεστι Χριστός, ἐκ  
φθορᾶς τὸν κόσμον λυτρούμενος.

Ἰδιὴ ζ΄

Νέους εὐσεβεῖς, καμίνῳ πυρὸς  
προσομιλήσαντας, διασυρίζον πνεῦμα  
δρόσου, ἀβλαβεῖς διεφύλαξε, καὶ θείου Ἀγγέλου  
συγκατάβασις· ὅθεν ἐν φλογὶ δροσιζόμενοι,  
εὐχαρίστως ἀνέμελλον. Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν  
Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Ἰδιὴ η΄

Μυστήριον παράδοξον, ἡ Βαβυλῶνος ἔδειξε  
κάμινος, πηγάσασα, δρόσον, ὅτι ρεῖθροις  
ἔμελλον, ἄυλον πῦρ εἰσδέχεσθαι ὁ Ἰορδάνης, καὶ  
στέγειν σαρκί, βαπτιζόμενον τὸν Κτίστην, ὃν  
εὐλογοῦσι λαοί, καὶ ὑπερυψοῦσιν, εἰς πάντας τοὺς  
αἰῶνας.

Ἰδιὴ θ΄

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὴν τιμιωτέραν, τῶν  
ἄνω στρατευμάτων.

Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα, τὸν Θεὸν  
ἔξανατείλαντα, σωματικῶς ἡμῖν  
ἐπιδημήσαντα, ἐκ λαγόνων παρθενικῶν,  
ἀφράστως σωματώσασα, εὐλογημένη πάναγνε,  
σὲ Θεοτόκε μεγαλύνομεν.

Du über die Wasser gedonnert bist und Deinen  
Sohn bezeugtest. Ganz erfüllt von der Gegen-  
wart des Geistes aber rief er: Du bist Christus, die  
Weisheit und die Stärke Gottes.

Fünfte Ode

Jesus, der Urheber des Lebens, kam, die Ver-  
damnis des erstgeschaffenen Adam aufzu-  
heben. Zwar als Gott nicht der Reinigungen be-  
dürftig, wird Er im Jordan für den Gefallenen  
gereinigt, in dem Er die Feindschaft tötet und al-  
len Verstand übersteigenden Frieden schenkt.

Sechste Ode

Die Stimme des Wortes, die Lampe des Lichts,  
der Morgenstern, der Vorläufer der Sonne in  
der Wüste ruft allen Völkern zu: Kehrt um und  
werdet rein! Denn siehe, Christus ist gegenwärtig,  
der die Welt aus der Vergänglichkeit erlöst.

Siebte Ode

Die frommen Jünglinge im Feuerofen bewahr-  
te der Hauch des Taus unversehrt, wie auch  
die Herabkunft des göttlichen Engels. In der  
Feuersglut erfrischt sangen sie dankbar: Hoch-  
besungener, Herr und Gott unserer Väter, ge-  
priesen seist Du!

Achte Ode

Ein unfassbares Mysterium zeigte der Feuer-  
ofen Babylons als er Tau hervorquellen ließ,  
da der Jordan sich anschickte, in seinen Fluten  
das unstoffliche Feuer aufzunehmen und zu be-  
decken, als der den Schöpfer im Fleische taufte,  
den die Völker lobpreisen und erhöhen in alle  
Ewigkeit.

Neunte Ode

Erhebe, meine Seele, die über alle himmlischen  
Heerscharen Erhabenere.

Den vor der Sonne leuchtenden Gott aufstrah-  
lenden, der leiblich zu uns kam, aus jung-  
fräulichem Schoß unaussprechlich verkörpert,  
gepriesene Allreine, Gottesgebärerin, Dich erhe-  
ben wir.

## Ἀπολυτίκιον τῆς ἐορτῆς

Ἦχος α΄

**Μ**ορφήν ἀναλλοιώτως ἀνθρωπίνην  
Μπροσέλαβες, Θεὸς ὢν κατ' οὐσίαν,  
πολυεύσπλαγγνε Κύριε· καὶ Νόμον ἐκπληρῶν,  
περιτομὴν, θελήσει καταδέχη σαρκικήν, ὅπως  
παύσης τὰ σκιώδη, καὶ περιέλῃς τὸ κάλυμμα τῶν  
παθῶν ἡμῶν. Δόξα τῇ ἀγαθότητι τῇ Σῆ, δόξα τῇ  
εὐσπλαγγνίᾳ Σου, δόξα τῇ ἀνεκφράστῳ Λόγῳ  
συγκαταβάσει Σου.

## Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου

Ἦχος α΄

**Εἰς** πᾶσαν τὴν γῆν ἐξήλθεν ὁ φθόγγος σου, ὡς  
ἐδεξαμένην τὸν λόγον σου, δι' οὗ θεοπρεπῶς  
ἐδογματίσας, τὴν φύσιν τῶν ὄντων ἐτράνωσας,  
τὰ τῶν ἀνθρώπων ἦθη κατεκόσμησας, Βασίλειον  
ιεράτευμα, Πάτερ Ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν  
ικέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

## Κοντάκιον

Ἦχος γ΄

**Ὅ**τῶν ὅλων Κύριος, περιτομὴν ὑπομένει, καὶ  
βροτῶν τὰ πταίσματα, ὡς ἀγαθὸς περιτέμνει,  
δίδωσι τὴν σωτηρίαν σήμερον κόσμῳ, χαίρει δὲ  
ἐν τοῖς ὑψίστοις, καὶ ὁ τοῦ Κτίστου, Ἱεράρχης καὶ  
φωσφόρος, ὁ θεῖος μύστης Χριστοῦ Βασίλειος.

Προκείμενον. Ἦχος δ΄

Τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν καὶ ἡ μελέτη τῆς  
καρδίας μου σύνεσιν.

Στίχ. Ἀκούσατε ταῦτα, πάντα τὰ ἔθνη, ἐνωτίσασθε  
πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

## Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Κολ. β΄: 8–12

**Ἀ**δελφοί, βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς ἔσται ὁ  
ἀσυλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς  
ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ  
τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν· ὅτι  
ἐν Αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος  
σωματικῶς, καὶ ἐστὲ ἐν Αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς  
ἐστὶν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας, ἐν ᾧ  
καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ ἐν τῇ  
ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῶν ἀμαρτιῶν τῆς σαρκός,  
ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ, συνταφέντες Αὐτῷ  
ἐν τῷ βαπτίσματι, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς  
πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ τοῦ ἐγειραντος  
Αὐτὸν ἐκ τῶν νεκρῶν.

## Apolytikion des Festes

Erster Ton

**M**enschliche Gestalt hast Du unverändert an-  
genommen, als Gott dem Wesen nach, viel-  
erbarmender Herr. Das Gesetz erfüllend, nimmst  
Du die fleischliche Beschneidung freien Willens  
auf Dich, um zu beenden den Schatten und den  
Schleier unserer Leidenschaften. Ehre sei Deiner  
Güte, Ehre Deiner Barmherzigkeit, Ehre Deiner  
unbeschreiblichen Herabkunft.

## Apolytikion des Heiligen

Zweiter Ton

**I**n alle Welt erging dein Rufen, dein Wort anzu-  
nehmen, durch welches du gottwürdig gelehrt,  
die Natur des Seienden erklärt und die Sitten der  
Menschen geziert hast: Königliches Priestertum,  
heiliger Vater, erbitte von unserem Gott Christus,  
dass Er uns großes Erbarmen erweise.

## Kontakion

Dritter Ton

**D**er Herr aller Dinge nimmt die Beschneidung  
auf Sich und die Fehlritte der Sterblichen,  
als Gütiger wird Er beschnitten, der Welt wird Er  
heute das Heil schenken. Es freut sich auch in den  
Höhen der Hierarch und Lichtbringer des Schöp-  
fers, der göttlich in Christus Eingeweihte, Basilius.

Prokeimenon. Vierter Ton

Mein Mund wird Wahrheit sprechen und die Be-  
trachtung meines Herzens Einsicht..

Vers: Vernehmt dies, all ihr Völker, versteht es, die  
ihr die ganze Erde bevölkert.

## Apostellesung

Kol 2,8–12

**B**rüder, gebt Acht, dass euch niemand mit sei-  
ner Philosophie und leerem Trug einfängt, die  
sich nur auf menschliche Überlieferung stützen  
und sich auf die Elementarmächte der Welt be-  
rufen, nicht auf Christus! Denn in Ihm wohnt die  
ganze Fülle der Gottheit leibhaftig. Durch Ihn seid  
auch ihr davon erfüllt; denn Er ist das Haupt aller  
Mächte und Gewalten. In Ihm habt ihr eine Be-  
schneidung empfangen, die man nicht mit Hän-  
den vornimmt, nämlich die Beschneidung, die  
Christus gegeben hat. Wer sie empfängt, sagt sich  
los von seinem vergänglichen Leib. Mit Christus  
wurdet ihr in der Taufe begraben, mit ihm auch

## Εὐαγγέλιον

Λκ. β΄: 20–21, 40–52

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον καθὼς ἐλαλήθη πρὸς αὐτούς. Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτῶ τοῦ περιτεμεῖν Αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ ὄνομα Αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ συλληφθῆναι Αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.

Τὸ δὲ Παιδίον ἤϋξανε καὶ ἐκραταιοῦτο πληρούμενον σοφία, καὶ χάρις Θεοῦ ἦν ἐπ’ Αὐτό. Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς Αὐτοῦ κατ’ ἔτος εἰς Ἱερουσαλήμ τῇ ἑορτῇ τοῦ Πάσχα. Καὶ ὅτε ἐγένετο ἑτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοὺς ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς Αὐτοῦ. Νομίσαντες δὲ Αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδείᾳ ἦλθον ἡμέρας ὁδὸν καὶ ἀνεζήτησαν Αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενέσιν καὶ τοῖς γνωστοῖς, καὶ μὴ εὐρόντες ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀναζητοῦντες Αὐτόν. Καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς εὗρον Αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς. Ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες Αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεσιν Αὐτοῦ. Καὶ ἰδόντες Αὐτὸν ἐξεπλάγησαν, καὶ πρὸς Αὐτόν ἡ μήτηρ Αὐτοῦ εἶπεν· Τέκνον, τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως; ἰδοὺ ὁ πατήρ σου καὶ γὰρ ὀδυνώμενοι ἐζητοῦμέν Σε. Καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς· Τί ὅτι ἐζητεῖτέ με; οὐκ ἤδρατε ὅτι ἐν τοῖς τοῦ Πατρὸς μου δεῖ εἶναι με; καὶ αὐτοὶ οὐκ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς. Καὶ κατέβη μετ’ αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέτ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. Ἡ δὲ μήτηρ Αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς. Καὶ ὁ Ἰησοῦς προέκοπτεν σοφία καὶ ἡλικία καὶ χάριτι παρὰ Θεῶ καὶ ἀνθρώποις.

## Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Τὸ Πρόγραμμα τῶν Ἱερῶν Ἀκολουθιῶν τοῦ Ἁγίου Δωδεκαήμερου βρίσκεται στὴν [ἱστοσελίδα τῆς Ἱ. Μ. Αὐστρίας](#).

## Evangelium

Lk 2,20–21. 40–52

In jener Zeit kehrten die Hirten zurück, rühmten Gott und priesen Ihn für alles, was sie gehört und gesehen hatten, so wie es ihnen gesagt worden war. Als acht Tage vorüber waren und das Kind beschnitten werden sollte, gab man Ihm den Namen Jesus, den der Engel genannt hatte, bevor das Kind im Mutterleib empfangen war.

Das Kind wuchs heran und wurde stark, erfüllt mit Weisheit und Gottes Gnade ruhte auf Ihm. Die Eltern Jesu gingen jedes Jahr zum Paschafest nach Jerusalem. Als Er zwölf Jahre alt geworden war, zogen sie wieder hinauf, wie es dem Festbrauch entsprach. Nachdem die Festtage zu Ende waren, machten sie sich auf den Heimweg. Der Knabe Jesus aber blieb in Jerusalem, ohne dass Seine Eltern es merkten. Sie meinten, Er sei in der Pilgergruppe, und reisten eine Tagesstrecke weit; dann suchten sie Ihn bei den Verwandten und Bekannten. Als sie Ihn nicht fanden, kehrten sie nach Jerusalem zurück und suchten nach Ihm. Da geschah es, nach drei Tagen fanden sie Ihn im Tempel; Er saß mitten unter den Lehrern, hörte ihnen zu und stellte Fragen. Alle, die Ihn hörten, waren erstaunt über Sein Verständnis und über Seine Antworten. Als seine Eltern Ihn sahen, waren sie voll Staunen und seine Mutter sagte zu Ihm: Kind, warum hast Du uns das angetan? Siehe, dein Vater und ich haben Dich mit Schmerzen gesucht. Da sagte Er zu ihnen: Warum habt ihr mich gesucht? Wusstet ihr nicht, dass ich in dem sein muss, was meinem Vater gehört? Doch sie verstanden das Wort nicht, das Er zu ihnen gesagt hatte. Dann kehrte Er mit ihnen nach Nazaret zurück und war ihnen gehorsam. Seine Mutter bewahrte all die Worte in ihrem Herzen. Jesus aber wuchs heran und Seine Weisheit nahm zu und Er fand Gefallen bei Gott und den Menschen.

## Liturgisches Programm der Woche

Die Gottesdienstordnung für die Zwölf Heiligen Tage finden Sie auf der [Homepage der Metropolis von Austria](#).

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου τῆς.  
Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW